

# Contents

<i>Acknowledgments</i>	xi
<i>Permissions</i>	xiii

Introduction. Translation: (Re)Turning Toward a Trans-American Idiom	1
---	---

1 Beyond the Deep Image: James Wright's Vallejo and the Ethics of Translation	18
2 I Sing the Body Pan-American: Whitman, Hughes, Neruda, and the Better Self	54
3 From the Mouths of Mothers: William Carlos Williams's Translation as <i>Bochinche</i>	91
4 Rukeyser, Bishop, and Paz: Writing Toward a Common, Beloved Mystery	119
5 Cuban Life Studies: At the Crux of the Anglo-Hispanic Linear-Baroque	150
Conclusion. Beyond Marginality <i>and</i> Hegemony: New American Canons	185
<i>Works Cited</i>	191
<i>Index</i>	201